

BANDO

DEL CORSO

CORSO DI SPECIALIZZAZIONE
IN
ACCESSIBILITÀ CULTURALE

EDIZIONE
2023-2024



INDICE



1. CORSO DI SPECIALIZZAZIONE IN ACCESSIBILITÀ CULTURALE

2. OBIETTIVI FORMATIVI

3. LINGUE DI LAVORO

4. REQUISITI TECNICI

5. MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

6. DURATA DEL CORSO

7. ORGANI DEL CORSO

8. TERMINI DI ISCRIZIONE

9. REQUISITI PER L'IMMATRICOLAZIONE

10. TUTOR DIDATTICI

11. INIZIO DELLE LEZIONI

12. STRUTTURA DIDATTICA E MODULI

13. FASE FINALE

14. TESSERA STUDENTI INTERNAZIONALE

15. ATTESTATO FINALE

16. COSTO DEL CORSO E MODALITÀ DI PAGAMENTO

17. POLITICA DI RIMBORSO

18. RICHIESTA DI PROROGA

19. FREQUENZA SIMULTANEA DEI CORSI

1. CORSO DI SPECIALIZZAZIONE IN ACCESSIBILITÀ CULTURALE

Il **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale** è un corso post-laurea online della Universidad a Distancia de Madrid (UDIMA) in alleanza accademica con ISTRAD (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción), scuola di formazione post-laurea in aula e online che gestirà l'intero aspetto accademico.

2. OBIETTIVI FORMATIVI

Il **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale** si propone i seguenti obiettivi:

- Formare figure professionali in grado di operare con competenza e autonomia nell'ambito dell'**accessibilità**, in particolare, delle **informazioni**, della **comunicazione** e dei **contenuti culturali**.
- Acquisire le **tecniche di comunicazione** a seconda dei diversi tipi di disabilità che si tratteranno durante il corso: **sensoriale**, **cognitiva** e **pluridisabilità**.
- Acquisire, grazie a un **approccio teorico-pratico**, conoscenze e competenze necessarie per comprendere le **tecniche** più adeguate da applicare ai **contenuti culturali** (cinema, televisione, teatro, museo, ecc.) per renderli accessibili a ogni tipo di pubblico.

Il corso prevede il conseguimento di **45 crediti**, ognuno dei quali equivale a **25 ore di didattica**.



3. LINGUE DI LAVORO

La lingua di lavoro del **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale** sarà **l'italiano**. Sia i materiali didattici sia gli esercizi sono redatti in lingua italiana.

Per questa ragione, è consigliabile possedere un livello linguistico equivalente a un **C2 in lingua italiana** se non si è madrelingua. Non è richiesta la conoscenza di altre lingue straniere.

4. REQUISITI TECNICI

Per poter frequentare il **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale**, occorre disporre di un **computer** (preferibilmente, con **sistema operativo Windows**, dato che alcuni software usati durante il corso non sempre sono compatibili o aggiornati per altri sistemi operativi), degli **auricolari**, un **microfono** (è sufficiente quello integrato nel portatile) e una **connessione** stabile e sicura.

Durante il corso verranno usati sempre **programmi gratuiti o versioni demo** gratuite disponibili sul web.

5. MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

La didattica del **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale** sarà **totalmente online**.

La **modalità online** prevede il caricamento dei materiali didattici di ciascun modulo su una **piattaforma virtuale** seguendo le date indicate sul calendario didattico. Questi materiali teorici saranno integrati da **webinar** tenuti dai docenti. Si dovrà partecipare almeno al 50% dei webinar salvo motivi giustificati.

Inoltre, gli studenti potranno usufruire di un orario di **ricevimento telefonico o elettronico** con i diversi docenti o tutor per dubbi riguardanti lo svolgimento degli esercizi, l'uso di programmi specifici, le tecniche trattate in ciascun modulo e le correzioni ricevute sui lavori svolti.

La distribuzione dei contenuti e dei materiali corrispondenti ai diversi moduli e materie si effettuerà attenendosi al **calendario didattico** del corso, fornito agli studenti al momento dell'iscrizione. In tale calendario saranno indicate anche le date di consegna degli esercizi e le date di invio della correzione da parte dei docenti.

6. DURATA DEL CORSO

Il corso si svolge durante l'intero **anno accademico 2023-2024**, con inizio del corso previsto nel mese di ottobre 2023 e termine nel mese di luglio 2024. Per eventuali proroghe, vedasi il **punto 18** del presente bando.

7. ORGANI DEL CORSO

Per la gestione del **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale** sono previsti i seguenti organi:

Coordinamento didattico:

Viviana Merola (ISTRAD)

Commissione didattica:

Viviana Merola (Coordinamento corso - ISTRAD)

Aitor Rodríguez Rodríguez (ISTRAD)

Marta Chapado Sánchez (ISTRAD)

Rocío Márquez Garrido (ISTRAD)

Cristina Ramírez Delgado (ISTRAD)

8. TERMINI DI ISCRIZIONE

I termini di iscrizione al corso sono i seguenti:

1.º periodo di iscrizione: dal **15 aprile** al **10 maggio** 2023

2.º periodo di iscrizione: dal **15 giugno** al **10 luglio** 2023

3.º periodo di iscrizione: dal **1** al **30 settembre** 2023

Gli interessati potranno inviare la propria iscrizione compilando il modulo d'iscrizione disponibile sul sito **www.accesibilistrad.com/it**.

Una volta concluso il termine di iscrizione, agli studenti selezionati verrà comunicata l'ammissione per e-mail e verrà inviata (via mail o per posta ordinaria, a seconda della preferenza di ognuno) la documentazione necessaria per completare la procedura d'iscrizione.



9. REQUISITI PER L'IMMATRICOLAZIONE

Per l'accesso al **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale** sono richiesti i seguenti requisiti:

- Compilare la domanda di **preiscrizione** nei termini previsti ed essere stati ammessi al corso, come indicato sopra.
- Essere in possesso di **Laurea/Diploma di durata triennale o di altro titolo di studio** conseguito all'estero riconosciuto idoneo. Inoltre: a) gli studenti che non sono ancora in possesso del titolo universitario al momento dell'iscrizione, potranno presentarlo entro il 15 novembre 2023; b) Gli studenti stranieri con titolo equivalente potranno accedervi senza doverlo tradurre o convalidare.
- Riguardo ai requisiti linguistici, vedasi il punto 3.

10. TUTOR DIDATTICI

Una volta ammesso al corso, ogni studente riceverà una mail contenente tutte le informazioni relative ai tutor didattici di ciascun modulo a cui ci si potrà rivolgere per ogni dubbio o difficoltà durante il corso di studi.

Durante l'intero corso, sia la Coordinatrice didattica sia il personale docente saranno a disposizione degli studenti per qualsiasi dubbio sui materiali didattici, sulle attività proposte o su qualsiasi altra attività esterna al corso negli orari e agli indirizzi di posta elettronica sotto indicati:

Orario di ricevimento

Dal lunedì al giovedì, dalle 9:00 alle 14:00 e dalle 15:30 alle 17:30, e il venerdì dalle 9:00 alle 14:00 al numero +34 954 61 98 04 o fissando un incontro con il Coordinamento via Meet, Skype o simili.

Gli studenti potranno anche rivolgersi ai seguenti indirizzi di posta elettronica:

Direzione e segreteria: direccion@institutotraduccion.com

Coordinamento didattico: acc.coordinamento@institutotraduccion.com

Dipartimento tecnico: mastecni@institutotraduccion.com

Tutor: acc.tutor@institutotraduccion.com

I giorni festivi in cui ISTRAD resterà chiuso sono pubblicati al punto 10 del bando sul nostro sito web (www.accesibilistrad.com/it).



11. INIZIO DELLE LEZIONI

L'attività didattica del corso inizierà il **9 ottobre 2023**, giorno in cui si terrà una **sessione di benvenuto** dove saranno presenti il corpo docenti e il coordinamento.

Il **6 ottobre**, sui social di ISTRAD, verrà trasmessa la **cerimonia inaugurale di tutti i corsi di ISTRAD** per tutti i nuovi studenti iscritti (questa sessione sarà solo in lingua spagnola e la partecipazione è facoltativa).

L'attività didattica si concluderà a luglio 2024, come indicato sul calendario didattico.

12. STRUTTURA DIDATTICA E MODULI

Il percorso formativo del **IV Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale** è costituito dai seguenti moduli:

MODULO

1

INTRODUZIONE ALL'ACCESSIBILITÀ: FONDAMENTI TEORICI

1.1 Fondamenti teorici: concetti e definizioni

Docente:

Viviana Merola (Coordinamento)
Elena Panciera (Copywriter e content strategist / Esperta in comunicazione accessibile)

MODULO

2

ACCESSIBILITÀ DELLE INFORMAZIONI E DELLA COMUNICAZIONE

- 2.1. La comunicazione aumentativa alternativa
- 2.2. Introduzione al sistema di letto-scrittura braille
- 2.3. Introduzione alla lingua italiana dei segni (LIS)
- 2.4. Introduzione al linguaggio facile da leggere

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Maria Caterina Minardi (Associazione Fare leggere tutti)
Irene Matassoni (AbC IRIFOR del Trentino / Albo Esperti in scienze tiflogiche I.Ri.Fo.R. nazionale)
Maria Tagarelli De Monte (UNINT / Referente del dipartimento Ricerca e Progettazione dell'Istituto Statale per Sordi di Roma - ISSR)
Diana Vitolo (Università degli studi internazionali di Roma - UNINT)
Luca Falbo (interprete LIS / socio fondatore Associazione Cult. Fedora)
Roberta Speciale (Consorzio La Rosa Blu - Anffas Onlus)

MODULO

3

ACCESSIBILITÀ DEI PRODOTTI AUDIOVISIVI I (SOTTOTITOLAZIONE)

- 3.1. Sottotitolazione per sordi
- 3.2. Software e specifiche tecniche
- 3.3. Realtà professionale: CV, tariffe e fatturazione
- 3.4. Il respeaking
- 3.5 La sovratitolazione per le arti performative
- 3.6. Sottotitoli per persone con disabilità intellettiva

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Yuri Cascasi (respeaker, sottotitolatore e formatore)

Viola Santini (Referente WordUp!Team / Sottotitolatrice professionista e formatrice)

Viviana Merola (Coordinamento Master / Accessibility Coordinator WordUp!Team)

MODULO

4

ACCESSIBILITÀ DEI PRODOTTI AUDIOVISIVI II (AUDIODESCRIZIONE)

- 4.1 Audiodescrizione delle opere audiovisive: tecniche e convenzioni
- 4.2 Audiodescrizione delle opere audiovisive: analisi preliminare e stesura dello script
- 4.3 Audiodescrizione delle arti performative

Docenti (in ordine di intervento all'interno del modulo):

Elisa Perego (Università di Trieste)

Viviana Merola (Coordinamento Master / Audiodescrittrice)

MODULO

5

ACCESSIBILITÀ DEI BENI CULTURALI E DEL PATRIMONIO

- 5.1 Beni culturali, accessibilità e audiodescrizione: fondamenti teorici
- 5.2 Audiodescrizione delle opere pittoriche e scultoree
- 5.3. Audiodescrizione delle opere architettoniche

Docente:

Ralph Pacinotti (Università degli Studi di Trieste; SSML Carlo Bo, Bologna)

MODULO

6

ACCESSIBILITÀ DEI PRODOTTI DIGITALI

6.1 Accessibilità web

6.2 Accessibilità delle applicazioni mobili, dei documenti e videogiochi

6.3. Tecnologie e innovazione nell'accessibilità della comunicazione

Docente:

Roberto Scano (esperto per la normazione e diffusione delle competenze digitali e membro per la definizione direttiva europea in materia di accessibilità Web)

Javier Jiménez Dorado (APTENT - Sviluppatore app STARTIT)

MODULO

7

PROGETTO FINALE

Docenti:

Viviana Merola (Coordinamento corso ISTRAD)

Maria Caterina Minardi (Associazione Fare leggere tutti)

Viola Santini (Referente WordUp!Team / Sottotitolatrice professionista e formatrice)

Elisa Perego (Università di Trieste)

Roberto Scano (esperto per la normazione e diffusione delle competenze digitali e membro per la definizione direttiva europea in materia di accessibilità Web)

Oltre al corpo docenti sopra indicato, incaricato della stesura delle dispense teoriche, della proposta delle attività didattiche e delle rispettive correzioni, nel corso dell'anno potranno intervenire altri professionisti del settore tenendo dei webinar su contenuto extra o complementare.

13. FASE FINALE

La fase finale consiste nello svolgimento di un **progetto finale** tra quelli proposti dal Coordinamento del corso. Ogni progetto finale ha lo scopo di approfondire una delle tematiche trattate nel corso mettendo in pratica le conoscenze acquisite.

14. TESSERA STUDENTI

Gli studenti potranno usufruire, senza costi aggiuntivi, di una tessera studenti internazionale, rilasciata da ISTRAD-ISIC, con validità **dal 1 ottobre 2023 al 30 settembre 2024**. Le caratteristiche e i vantaggi di tale tessera possono essere consultati [a questo link](#). Nel mese di ottobre verranno inviati agli studenti i dettagli per poterla richiedere.

15. CERTIFICAZIONE FINALE

Una volta terminato il corso, la Commissione didattica rilascerà la seguente documentazione:

1. Titolo del **Corso di specializzazione in Accessibilità Culturale**, rilasciato dalla Universidad a Distancia de Madrid (UDIMA), pertanto, questa pergamena sarà in lingua spagnola. Il presente Corso di specializzazione fa parte dei corsi di studio che non consentono il rilascio di un titolo di studio con valore ufficiale (art. 4.4 del Decreto 84/2004 del 13/maggio della Comunità Autonoma di Madrid).
2. **Certificato sul rendimento ottenuto** in ciascuno dei moduli svolti, con descrizione delle competenze e conoscenze acquisite. Questa documentazione è rilasciata da ISTRAD (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción) e sarà redatta in lingua italiana.

Il procedimento di rilascio di questa documentazione comincerà nel momento in cui lo studente riceverà **l'ultima correzione**. Nei **15 giorni successivi**, dalla Direzione di ISTRAD si metteranno in contatto con lo studente per avviare questo procedimento.

16. COSTO DEL CORSO E MODALITÀ DI PAGAMENTO

Il costo totale del corso è di **1098 euro**. Quest'importo può essere abbonato in un'unica soluzione o dilazionato in tre rate distribuite come segue:

Termine di pagamento	Importo
Iscrizione	366 euro
gennaio 2024	366 euro
maggio 2024	366 euro

Quest'importo comprende:

- Immatricolazione presso la **Universidad a Distancia de Madrid (UDIMA)**: 898 euro
- Manutenzione **campus virtuale ISTRAD**: 135 euro
- **Spese amministrative** ISTRAD: 65 euro

Nel caso di studenti con **disabilità pari o maggiore al 60%**, è prevista un'agevolazione economica del 20% sul totale del corso. Per usufruirne, occorre presentare la relativa certificazione medica, la quale verrà valutata dalla Segreteria nel rispetto dei dati personali.

17. POLITICA DI RIMBORSO

Qualora si verificasse un **errore bancario o amministrativo** inerente al pagamento di una tassa, sia quella iniziale sia le successive, lo studente potrà richiederne il rimborso **nei dieci giorni successivi** al pagamento.

Qualora lo studente decidesse di **interrompere il corso**, potrà richiedere che le tasse abbonate vengano usate per l'**edizione successiva** o per il **passaggio a un altro corso** offerto da ISTRAD fino a un mese dopo il pagamento. Quest'importo verrà usato per coprire l'ultima tassa del nuovo corso che lo studente deciderà di seguire.

18. RICHIESTA DI PROROGA

Gli studenti che, per **ragioni professionali o personali**, avessero bisogno di ulteriore tempo per concludere il corso potranno **richiedere una proroga e abbonare le rispettive tasse**.

19. FREQUENZA SIMULTANEA DEI CORSI

Una volta avviato il corso, gli studenti riceveranno un'e-mail con le opzioni per **seguire altri corsi in modo simultaneo o convalidare** alcune materie di corsi precedenti seguiti presso ISTRAD. Chi fosse interessato alla convalida, può richiedere tali informazioni.